

So war ein Achtsilber geschaffen, er befriedigt aber wenig. Abgesehen davon, daß es doch nicht unbedenklich ist, die Bayern durch eine solche Änderung von den Franken, Schwaben, Sachsen zu trennen und sie auf eine Stufe mit den wilden Slaven zu stellen, ist auch das hergestellte Versschema falsch. Seit W. MEYER uns den Blick dafür geschärft hat, erkennt man das ohne weiteres. Viele, wohl die meisten lateinischen Dichter bilden den sinkenden Achtsilber so, daß er in zwei gleiche Teile, $4 - \cup + 4 - \cup$ zerfällt. Auch der Dichter des Planctus befolgt diese Regel, nur 6, 4 ungenau $4 \cup - + 4 - \cup$, 8, 2 $4 - \cup + 4 \cup -$. Darum ist es falsch, wenn JAFFÉ den verdorbenen Vers 8, 4 *pace Christi quiescat* herstellt *in pace Christi quiescat*, vielmehr ist mit J. GRIMM zu lesen *pace Christi requiescat*.¹ Für unsere Stelle ergibt sich daraus, daß das den Vers zerstörende *que* wieder getilgt werden muß, er ist ganz richtig, wenn man sich entschließt, *Báuwáro* viersilbig zu lesen. Wie es scheint, wollte JAFFÉ dies schon, er druckte *Bauvaro*.
